

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Томский государственный педагогический университет»
(ТГПУ)**

УТВЕРЖДАЮ

Директор ИИЯМС

А.Г. Богданова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практикум по фонетике второго иностранного языка

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Форма обучения: очная

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) утверждена на заседании кафедры перевода и переводоведения «01» сентября 2025 г.

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) одобрена учебно-методической комиссией института «01» сентября 2025 г.

1. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ (ОП)

Цикл (раздел) ОП:	Б1.О.35
1.1	Дисциплины (модули) и практики, содержательно связанные с данной дисциплиной (модулем):
1.1.1	Практикум по культуре общения второго иностранного языка
1.1.2	Практический курс перевода второго иностранного языка

2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОП

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенций	Планируемые результаты обучения
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ИОПК-1.1 Демонстрирует знания основных грамматических структур, лексико-фразеологических единиц, словообразовательных моделей языка перевода ИОПК-1.2 Владеет навыком использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности ИОПК-1.3 Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) ИОПК-1.4 Владеет навыками аудирования и речепорождения в различных коммуникативных ситуациях при выполнении перевода ИОПК-1.5 Способен адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе семантической, коммуникативной и структурной связи между частями высказывания ИОПК-1.6 Владеет всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	Знать: принципы и особенности коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного взаимодействия Уметь: осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного взаимодействия Владеть: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации на русском и иностранном языках для решения задач межличностного взаимодействия.
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИУК-4.1 Владеет навыками поиска источников информации в профессиональной области на русском и иностранном языках ИУК-4.2 Ведет академическую и профессиональную дискуссию на государственном языке Российской Федерации и/или иностранном языке ИУК-4.3 Владеет жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия ИУК-4.4 Осуществляет выбор стиля делового общения применительно к ситуации взаимодействия и ведение деловой документации, в том числе на иностранном языке ИУК-4.5 Составляет и корректно переводит академические и профессиональные тексты с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный	Знать: содержание, сущность, закономерности, принципы и особенности изучаемых явлений и процессов в предметной области; Уметь: анализировать и применять на практике базовые предметные научно-теоретические представления о сущности, закономерностях, принципах и особенностях изучаемых явлений и процессов Владеть: навыками понимания, системного анализа и практического использования базовых научно-теоретических представлений о сущности, закономерностях, принципах и особенностях изучаемых явлений и процессов в предметной области.

3. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ И ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ)

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр	Всего часов	ПП
Раздел 1. Артикуляционная база второго иностранного языка				
1.1	Фонетические единицы. Классификация гласных и согласных немецкого языка. /Особенности артикуляции немецких согласных / Особенности артикуляции немецких гласных. Типы слогов. Финаль и инициаль слога /Пр/	4	10	–
1.2	Комплект тестовых заданий, комплект тренировочных текстов для чтения. /Ср/	4	12	–
Раздел 2. Особенности ударения				
2.1	Основные правила акцентирования немецкого слова. Словесное ударение в заимствованных словах Словесное ударение в сложных словах Словесное ударение в сокращенных словах. Фразовое ударение, ударение в словословосоединении. /Пр/	4	10	–
2.2	Комплект тренировочных текстов для чтения. /Ср/	4	18	–
Раздел 3. Понятие интонации. Базовые интонационные модели.				
3.1	Восходящий, нисходящий, ровный тон. Интонационные модели немецкого языка. Нисходящая мелодика. Типы предложений. Интонация незавершенности. Восходящая мелодика. Типы предложений. /Пр/	4	10	–
3.2	Комплект тренировочных текстов для чтения. /Ср/	4	20	–
Раздел 4. Фонологическая система гласных и согласных фонем немецкого языка				
4.1	Характеристика немецких гласных фонем (артикуляторные признаки, дистрибуция) Характеристика немецких согласных фонем (артикуляторные признаки, дистрибуция). Система немецких гласных и согласных фонем в сравнении с русской. /Пр/	4	8	–
4.2	Комплект тестовых заданий, комплект тренировочных текстов для чтения. /Ср/	4	20	–

Примечание: ПП – практическая подготовка.

4. ТРУДОЁМКОСТЬ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ, САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ ОБУЧАЮЩИХСЯ И ФОРМАМ КОНТРОЛЯ

Объем в зачетных единицах: **3** з.е., в академических часах: **108** акад. час.

Формы контроля в семестрах:

зачеты 4

Вид занятий	Распределение по семестрам (в академических часах)							
	Итого				4			
	РУП		РПД		РУП		РПД	
	Всего	ПП	Всего	ПП	Всего	ПП	Всего	ПП
Практические занятия	38	–	38	–	38	–	38	–
Самостоятельная работа	70	–	70	–	70	–	70	–
Итого часов	108	–	108	–	108	–	108	–

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

5.1. Учебная литература *

№ п/п	Автор(ы), составитель(и)	Заглавие	Издательство, год, количество страниц
1	Бабакина Т. Н.	Иностранный язык: практикум по фонетике немецкого языка	Томск: Изд-во ТГПУ, 2013. – 79 с.

5.2. Перечень электронных образовательных ресурсов, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения учебной дисциплины (модуля) *

1	Немецкий как иностранный (www.hueber.de)
2	Официальные сайты немецких периодических изданий (www.spiegel.de , www.brigitte.de , www.zeit.de , www.jetzt.de)
3	Официальный сайт немецкого радио и телевидения (www.tagesschau.de)
4	Сайт немецкой волны (www.dw-world.de)
5	Электронные on-line словари (http://slovari.yandex.ru , www.multitrans.ru)

5.3. Перечень программного обеспечения (лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в т.ч. отечественного производства), используемого при осуществлении образовательного процесса по учебной дисциплине (модулю)

1	Стандартный офисный пакет Свободно распространяемое и/или проприетарное (коммерческое) программное обеспечение, включающее текстовый процессор, табличный процессор, программу подготовки презентаций.
---	---

* Примечание к разделу.

Дата обращения к электронным учебным изданиям (включая электронные издания из электронных библиотечных систем), электронным образовательным ресурсам, современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам совпадает с датой утверждения рабочей программы учебной дисциплины (модуля).

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

6.1. Учебная аудитория для проведения:

- занятий семинарского (практического) типа,
- групповых и индивидуальных консультаций,
- текущего контроля и промежуточной аттестации.

ОСНАЩЕНИЕ:

Учебная аудитория, укомплектованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, для проведения занятий лекционного типа, практических занятий (семинарского типа), курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Для проведения занятий лекционного типа обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации.

6.2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся.

ОСНАЩЕНИЕ:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные учебной мебелью. Рабочие места обучающихся оборудованы компьютерной техникой и подключены в локальную вычислительную сеть, в т.ч. с использованием беспроводного Wi-Fi подключения, с возможностью выхода в глобальную сеть Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду.

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ:

Комплект свободно распространяемого программного обеспечения или проприетарного (коммерческого) программного обеспечения, включая

- браузер,
- просмотрщики pdf- и djvu-файлов,
- офисный пакет (в т.ч. текстовый процессор, табличный процессор, программа подготовки презентаций).

6.3. Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Методические рекомендации для обучающихся по освоению учебной дисциплины (модуля)

На начальном этапе изучения иностранного языка необходимо, прежде всего, освоить алфавит, буквы и буквосочетания, которые не входят в состав алфавита, ознакомиться с их звуко-буквенной характеристикой, звуковой структурой слова, комплексом выразительных звуковых средств предложения (пауза, ударение, мелодика). Определенное внимание следует уделять формированию и совершенствованию аудитивных умений и навыков к восприятию изучаемого иностранного языка. С этой целью необходимо слушать живую или в записи речь носителей языка в естественных условиях. Это упражнение полезно сочетать с прослушиванием записей на других языках. При прослушивании следует обращать внимание на мужские, женские, детские голоса, их тембр, интонационный рисунок предложений.

В процессе работы над совершенствованием фонематического слуха рекомендуется:

- создать для себя своеобразный Указатель по произношению, который будет включать в себя три графы: буквы и буквосочетания изучаемого языка — Произношение в русской транскрипции — Примеры;
- прочитывать вслух слова, соблюдая все фонетические особенности изучаемого иностранного языка;
- многократно прочитывать вслух лексические единицы с падающим и восходящим тоном;
- прочитывать вслух словосочетания, также меняя тон;
- прочитывать вслух простые нераспространенные предложения;
- прочитывать вслух грамматически оформленную группу слов;
- прочитывать вслух вопросительные предложения с вопросительным словом (вариант – без вопросительного слова);
- прочитывать вслух сложносочиненные (вариант – сложноподчиненные) предложения;
- прочитывать слова с нарастающим темпом, получая эффект «движения поезда»;
- заучивать стихи, поговорки, пословицы, песни.

Работу над формированием и совершенствованием звуко-произносительных умений и навыков рекомендуется

проводить в паре или, делая записи на любом соответствующем носителе и сверяя их с оригиналом.

**8. ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО
КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Представлены в Приложении.

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) составлена в соответствии с учебным планом, федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по специальности 45.05.01 *Перевод и переводоведение*

Разработчик(и) рабочей программы учебной дисциплины (модуля):

Сатеева Эльвира Валерьевна, к.фил.н., доцент

**ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО
КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Практикум по фонетике второго иностранного языка

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Форма обучения: очная